Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 24. (*24-e Année.*) **Luty 1935.** (*Fevrier 1935.*) **Nr. 2.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	4	29	3	2	—	—	—	38
25—29	2	38	36	10	—	—	—	86
30—39	1	8	21	21	4	—	—	55
40—49	—	—	4	4	2	—	—	10
50—59	—	—	—	1	5	—	—	6
60 i wyżej	—	—	—	—	3	2	1	6
Ogółem kobiet *Total des femmes*	7	75	64	38	14	2	1	201

W tem związków zamiejscowych 1 i to: m. lat 25 z kob. lat 27.

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	167	2	2	171
wdowcy *veufs*	17	6	—	23
rozwiedz. *divorcés*	7	—	—	7
Ogółem kobiet *Total des femmes*	191	8	2	201

W tem związków zamiejscowych: 1 i to stanu wolnego.

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat *cath.-romain*	ewang *évangélique*	mojż. *mosaque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	194	1	—	—	195
ewangelickie *évangélique*	2	2	—	—	4
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	2	—	2
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	196	3	2	—	201

W tem związków zamiejscowych: 1 i to wyznania rzym. katolickiego

d) Według narodowości — *D'après la nationalite*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	196	1	—	197
niemiecka *allemande*	—	2	—	2
inna *autre*	—	—	2	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	196	3	2	201

W tem związków zamiejscowych: 1 i to narodowości polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wielorakie *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	185	26	211	89	4	2	—	2	213
dziewcząt *filles*	144	26	170	42	4	3	1	4	174
Ogółem *Total*	329	52	381	131	8	5	1	6	387
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	18	6	24	17	—	1	—	1	25
dziewcząt *filles*	22	10	32	26	—	1	—	1	33
Ogółem *Total*	40	16	56	43	—	2	—	2	58
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissance*									
chłopców *garçons*	203	32	235	106	4	3	—	3	238
dziewcząt *filles*	166	36	202	68	4	4	1	5	207
Ogółem *Total*	369	68	437	174	8	7	1	8	445

Zgłoszeń spóźnionych: 28 z stycznia 1935 r. (w tem 21 miejscowych, 7 zamiejscowych).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	19	2	21
2. Urzędnicy prywatni – *Employés* .	50	8	58
3. Rzemieślnicy (czeladź) – *Artisans* .	136	6	142
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.* . . .	70	9	79
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	7	5	12
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	41	10	51
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	5	—	5
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	1	—	1
Ogółem — *Total*	329	40	369
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	19	1	20
2. Służące — *Domestiques*	18	12	30
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	6	—	6
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	8	3	11
Ogółem — *Total*	52	16	68

Żywo urodzeni według wyznania rodziców.

Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych — *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	320	3	—	—	323	48
ewangelickie *évangélique*	—	4	—	—	4	3
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	1	1	1
Ogółem *Total*	320	7	1	1	329	52
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	360	3	—	—	363	63
ewangelickie *évangélique*	—	4	—	—	4	4
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	1	1	1
Ogółem *Total*	360	7	1	1	369	68

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.

Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem — *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon*	pol. *polon*	119	106	40	23	13	9	3	5	2	1	1	—	—	-	322	49
pol *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	-	—	—
niem. *allem*	niem. *allem.*	2	1	1	—	—	—	—	—	-	—	—	—	—	—	4	2
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	-	-	—	2	1
Ogółem *Total*		121	107	41	24	14	10	3	5	2	1	1	-		—	329	52
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	137	118	45	25	14	9	4	5	2	1	2	—	—	-	362	64
pol. *polon.*	niem. *allem*	—	—	—	1	—	—	-		—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	-	—	—	—	—	—	—	-	—	—	-
niem. *allem.*	niem. *allem.*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	-	—	—	—	—	4	3
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	—	—	—	1	1		—	—	—	-	—	-	—	2	1
Ogółem *Total*		139	119	46	26	15	10	4	5	2	1	2	—		-	369	68

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. — *lég.*	m. — *h.* nieśl. — *illég.*	ż. — *f.* śl. — *lég.*	ż. — *f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż — *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. — *lég.*	m. — *h.* nieśl. — *illég.*	ż. — *f.* śl. — *lég.*	ż. — *f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż. — *f.*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	2	1	3	—	—	—	—	2	1	2	1	3	—	—	—	—	2	1
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Błonica	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	1	—
8	Grypa	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	11	10	21	—	—	—	—	1	—	13	13	26	—	—	—	—	1	—
11	„ a) opon mózgowych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
	„ b) innych narządów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	10	11	21	—	—	—	—	—	—	11	13	24	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	2	1	3	—	—	—	—	—	—	3	1	4	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	3	4	7	—	—	—	—	—	—	3	4	7	—	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	1	2	—	—	1	—	—	—
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	3	1	4	2	1	1	—	—	—	5	1	6	2	1	1	—	—	—
24	Choroby serca	13	24	37	1	—	—	—	1	—	14	25	39	1	—	—	—	1	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	3	3	6	—	—	—	—	—	—	4	3	7	1	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	9	9	18	2	1	3	1	2	—	13	10	23	2	1	3	1	3	—
28	Inne choroby narządów oddechowych	2	3	5	—	—	—	—	—	2	2	3	5	—	—	—	—	—	2
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
	b) u osób w w. 2 lat powyżej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	1	3	4	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	2	5	7	—	—	—	—	—	—	3	6	9	—	—	1	—	—	—
33	Zapalenie nerek	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	9	10	19	7	2	7	3	—	—	10	12	22	7	3	9	3	—	—
39	Starczość	4	17	21	—	—	—	—	—	—	4	17	21	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	1	—	—
42	Śmierć wypadkowa	3	4	7	—	—	—	1	—	—	7	4	11	—	—	—	1	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	83	125	208	13	4	12	6	6	3	107	140	247	16	5	15	6	8	3

Zgłoszeń spóźnionych: 4 (2 z stycznia 1935 r., 2 z grudnia 1934 r.)
*) ogólne zakażenie.

Zgłoszeń spóźnionych: 5 (2 z stycznia 1935 r., 2 z grudnia 1934 r., 1 z czerwca 19[illegible]7 r.
*) ogólne zakażenie.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	5	—	5
2. Służące — *Domestiques*	2	—	2
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	1	—	1
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6 Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	2	1	3
Ogółem — *Total*	10	1	11

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au- dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	8	39	11	—	—	58
kobiety — *femmes* .	29	29	44	—	—	102
Ogółem — *Total* .	37	68	55	—	—	160
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	19	46	11	—	—	76
kobiety — *femmes* . .	30	37	47	—	—	114
Ogółem — *Total* .	49	83	58	—	—	190

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 200 Polaków, 8 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
— innych i nieznanej narodowości: —
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 234 Polaków, 12 Niemców, 1 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.

(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au - dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	42	2	—	—	—	10	14	18	—	—	—	2	44
6—10	3	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3
11—15	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
16—20	6	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	3	6
21—30	17	—	—	—	—	1	4	2	—	1	—	9	17
31—40	16	—	—	—	—	1	3	5	—	1	1	5	16
41—50	16	—	—	—	1	1	3	2	1	—	—	8	16
51—60	24	—	—	—	1	1	5	4	—	1	—	12	24
61—70	25	1	—	—	—	2	4	1	—	1	—	18	26
ponad 70 *au dessus de*	50	5	—	—	3	2	7	5	—	2	—	36	55
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	200	8	—	—	5	18	42	42	1	6	1	93	208

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	51	2	—	—	—	11	17	21	—	1	—	3	53
6—10	3	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3
11—15	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
16—20	6	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	3	6
21—30	27	—	—	—	1	2	6	3	—	2	1	12	27
31—40	22	2	1	—	—	1	4	6	—	1	1	12	25
41—50	21	—	—	—	1	3	3	2	1	2	—	9	21
51—60	27	—	—	—	1	1	6	4	—	1	—	14	27
61—70	27	1	—	—	—	2	4	1	—	1	—	20	28
ponad 70 *au dessus de*	50	6	—	—	4	2	7	5	—	2	—	36	56
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	235	11	1	—	7	22	49	47	1	10	2	109	247

Przyrost naturalny ogólny 190, miejscowy 173. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,08; zgonów 0,97; małżeństw 0,94.

II. Zdrowotność — *Sante publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim i w Lecznicy Miejskiej według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal ed dans la Station Sanitaire Muniaipale d'après l'âge et la maladie.

Wiek	Szpital miejski	Lecznica miejska	Choroby	Szpital miejski	Lecznica miejska
0 – 1	6	—	Choroby wewnętrzne	56	—
1 – 5	5	—	Choroby płuc	—	2
5 – 10	8	—	Choroby infekcyjne	64	1
10 – 15	23	1	Reumatyzm	—	1
15 – 20	42	—	Choroby żołądka i jelit	15	3
20 – 30	148	2	Choroby sercowe	8	—
30 – 40	117	7	Otrucia	10	—
40 – 50	41	4	Uwiąd starczy	—	—
50 – 60	26	5	Choroby chirurgiczne i operacje	144	12
60 – 70	8	4	Choroby płciowe i syfilis	46	—
70 – i w.	5	—	Choroby skórne	22	—
?	1	—	Do obserwacji	29	2
			Choroby umysłowe	25	—
			Choroby nerwów	—	2
			Choroby dziecięce	11	—
Ogółem	430	23	Ogółem	430	23

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	214	21	11	+10	224	5
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	81	144	136	+ 8	89	7
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	89	110	111	— 1	88	11
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	70	97	63	+34	104	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	36	22	27	— 5	31	3
V St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	20	27	28	- 1	19	1
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	66	30	30	—	66	15
Razem — *Ensemble*	362	430	395	+35	397	37
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	1	11	8	+ 3	4	3
II. Oddział chirurgiczny	5	12	10	+ 2	7	2
III. Oddział chorób wener. i skórnych	1	—	—	—	1	—
Razem — *ensemble*	7	23	18	+ 5	12	5
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	69	105	102	+ 3	72	—
„ III Chorób wewn.	88	81	83	— 2	86	5
Szpital Djakonisek	109	165	164	+ 1	110	3
„ żydowski	4	9	6	+ 3	7	2
„ SS. Miłosierdzia	176	215	221	— 6	170	8
Zakład św. Józefa	125	118	141	—23	102	9
Sanatorjum SS. Elżbietanek	104	97	115	—18	86	6

3 Miejski Zakład Dezynfekcyjny.

Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 6
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 132 razem 138
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

		fois
Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	29	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	69	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	2	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	36	„
Czerwonka — *Dysenterie*	—	„
Inne choroby — *Autres maladies*	2	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy - *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.

Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	23	4	15	12	7	3	4[1])	68
Płonica *Scarlatine*	9	—	10	7	4	1	4[2])	35
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	—	—	2	—	—	—	—	2
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	1	—	—	—	—	1	—	2
Jaglica *Trachome*	1	1	1	—	—	—	—	3
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	15	2	15	6	5	—	4[3])	47
Czerwonka *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	49	7	43	25	16	5	12	157

[1]) 1 Naramowice dom., 1 Winiary, 1 Starołęka Mała, 1 Dębiec.
[2]) 2 Starołęka Mała, 1 Winiary, 1 Dębiec. [3]) Winiary.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *fois 2*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
67	—	67			60	7	—	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 3, z rąk polskich 64, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* mieszkal. *á l'habit.*	ubikacyj *pièces destinée* innych *autres*	
11	4	15	2	17	35	132	21	17857

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*					Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement*	
	budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* mieszkaniowych *à l' habitation*	budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn dla celów *annexes destinées* innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*				mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
43	35	—	2	2	4	1	1	45	+145 — 1	+463 - 3

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
		pokojach — *pièces*						
Powstało *Augmentation*	—	34	77	19	9	6	145	6
Ubyło *Reduction*	—	—	1	—	—	—	1	—
Różnica + — *Différence*	—	+34	+76	+19	+9	+6	+144	+6

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 107.

Udzielono pozwoleń na budowę 75.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1, Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań

	Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*		Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	
	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	32 004	24 273 266,44	1 287	5 067 573,01
Przychód — *Recette*	599	1 808 293,26	14	145 256,21
Razem — *Ensemble*	32 603	26 081 559,70	1 301	5 212 829,22
Rozchód — *Dépense*	312	1 093 665,41	12	71 419,17
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . A.	32 291	24 987 894,29	1 289	5 141 410,05

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	26190	652256,—	24,90
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	1851	9509,—	—
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	3081	73959,—	24,00
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	2379	50913,—	21,41
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	813	15955,—	19,50
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	26079	649808,—	24,92

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

		Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ −	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1.	Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	3517	55	68	− 13	3504	10
2.	Dzieci w miejskiej opiece. - *Enfants en tutelle municipale*						
a)	w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	282	59	74	—15	267	2
b)	od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	302	67	53	+14	316	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 6743, w tem 4577 mężczyzn, 1367 kobiet, 799 dzieci

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel Industrie et commerce gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* fabryczni *de fabrique* gr	inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissag*	61	61	80-90	86	84
„ 2—4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariése*	82	82	•	113	109
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	82	82	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	61	63	70*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	30	—	—
„ „ „ 18—21 „	47	47	40-50	—	—
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	50-60	58	58
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	60	60	50-60	81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
„ „ 18—21 „	29	29	•	—	—
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	34	34	•	52	52
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płac rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1. semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4 tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	30	30	30	30	z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	"	70	70	80	80	
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	"	34	34	34	34	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	"	28	28	28	28	
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	"	38	38	38	38	
6. Groch polny — *Pois*	"	40	40	40	40	
7. Fasola — *Haricots*	"	46	46	46	46	
8. Cukier — *Sucre*	"	1,30	1,30	1,30	1,30	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	20	20	20	20	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	11	10	8	7	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	,	1,50	1,50	1,50	1,50	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*		1,40	1,40	1,50	1,50	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	"	90	90	90	90	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	"	1,00	1,00	1,00	1,00	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	1,80	1,80	1,80	1,80	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	2,85	3,00	3,00	3,00	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	"	1,40	1,40	1,40	1,40	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	"	7	7	6	6	
20. Sól biała — *Sel blanc*	"	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	"	40	40	44	44	
22. Marchew — *Carottes*	"	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*)*	"	4,20	4,00	4,00	4,00	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé* w paczkach	"	36	36	36	36	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,30	2,30	2,30	2,30	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	45	45	45	45	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,40	1,40	1,40	1,40	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy *Coupe des cheveux*	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	20	20	20	20	
36. Karpie — *Carpes*	"	2,00—2,40	2,00—2,40	2,00—2,40	2,00—2,40	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	16,25 zł*)
Żyto — *Seigle*	15,50 „ *)
Jęczmień — *Orge* 685 g. l.	19,25 „ *)
Owies — *Avoine*	15,50 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	48,00—66,00 zł
Woły — *Boeufs*	40 00—52,00 „
Cielęta — *Veaux*	48 00—64,00 „
Owce — *Brebis*	54,00 – 62,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1935 I.	1935 II.	I – II.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation*					
a) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	25.13	24.96	— 0.17
	wskaźnik *indice*	100	75	74	— 0.68%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	(2.20	2.16	— 0.04)
	wskaźnik *indice*	100	(60	59	— 1.81%)
c) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	29.76	29.62	— 0.14
	wskaźnik *indice*	100	57	57	— 0.47%
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	19.07	19.07	—
	wskaźnik *indice*	100	90	90	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3,03	(3.23	3.23	—)
	wskaźnik *indice*	100	(107	107	—)
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	(1.85	1.85	—)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	(0.51	0.51	—)
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	(0.87	0.87	—)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie*	(1+2)				
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	54.69	44.20	44.03	— 0,17
	wskaźnik *indice*	100	81	80	— 0,38%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	(5.43	5.39	— 0.04)
	wskaźnik *indice*	100	(81	81	— 0,68%
Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	15.50	15.50	—
	wskaźnik *indice*	100	47	47	—
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38,80	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1 Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites*	215	535	1537	10013	3820	581	—	441	—	17142
Ubito *Nombre de pièces abattues*	130	315	545	9328	3844	1799	16	51	9	16037

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	143	70	254	2634	583	199	—	—	3883
drogą kołową - *par les routes*	72	465	1283	7379	3237	382	—	441	13259
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	61	66	659	673	1	13	—	—	1473
drogą kołową - *par les routes*	29	176	413	290	62	35	—	390	1395
do rzeźni - *à l'abattoir*	125	293	465	9050	3757	533	-	51	14274

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 — 2 piętrach En wagons de 1—2 étage	
											1	2
Nadeszło *Arrivé*	143	78	265	2732	603	1149	—	—	—	4970	61	37

Wysłano 7 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań— l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna II. 1935	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	20	12,3	11	—14,2	1,1	+1,8	+0,4
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	8	762,6	23	725,2	745,5	754,3	—8,7
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	16	7,3	10	1,3	4,2	4,0	+0,2
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	24	53	80	85	- 5,0
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	7,1	7,1	0,0
					suma miesięczna		
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	—	—	—	—	34	26	+8,0
					suma miesięczna		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	76,1	69	+7,1

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
4	3	4	4	14	23	19	13	— razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 1 — pochmurnych *sombres)* 12, — z wichrem *(de bourrasque)* 7 — z opadem *(de pluie)* 20, — z burzą *(d'orage)* —, — z gradem *(de grêle* 1, — z krupami *(de grésil)* 6, — mroźnych (max. 0) *(froids)* 5, — z mrozem min. niżej 0⁰. *(de froid au-dessous de* 0⁰) 14, — ze śniegiem *(de neige)* 14, — z mgłą *(de brouillard)* 3 — z upałem *(de chaleur)* —, — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)* —.

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz *(Echelle fluviale)* 0 = 51,45 m.

	cm.		cm.		cm.		cm.		cm.
1. :	28;	2. :	30;	3. :	30;	4. :	34;	5. :	36;
6. :	40;	7. :	47;	8 :	41;	9. :	44;	10. :	44;
11. :	46;	12. :	43;	13. :	29:	14. :	18;	15. :	15;
16. :	18;	17. :	40;	18. :	72;	19. :	74;	20. ;	147;
21. :	172;	22. :	176;	23. :	178;	24. :	179;	25. :	184;
26. :	193;	27. :	203;	28. :	210;				

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	2	—	1	—	—	—	—	3
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	3	—	—	2	—	—	—	5
razem *ensemble*	5	—	1	2	—	—	—	8
Pomoc dor. *Secours immédiat*	17	—	1	3	2	1	—	24

Alarmów ogółem *Total des alarmes* 32

4. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	247	Przywóz *Importation* negatywny.
Wywóz wagon *Wagons sortis*	102	Wywóz: — *Exportation* 3 berlinki z poj. 1115 ton jęczmienia
Ogółem *Total*	349	

5. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	177 267
Jeżyce	62 315
Św. Łazarz	54 300
Wilda	43 419
Sołacz	3 765
Dębiec	1 399
Rataje	3 086
Starołęka	3 567
Główna	3 420
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	99 726
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	44 050
Osiedle Warszawskie	1 553
Ogółem *Total*	497 867

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Gaz węglowy *Gaz de houille*		Oddano do miasta m³ *gaz fourni à la ville*	Wartość opałowa *Valeur thermale* w kalorjach *en calories*	
Zużyto węgla kg *consommation de charbon*	Produkcja gazu m³ *production de gaz*		górna *supérieure*	dolna *intérieure*
2.453.860	1.625 130	1.625.530	3.820	3.400

7. Elektrownia Miejska. *Usine Municipale d'Electricité.*

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines électriques*
1.797.686	0,73	2.454.452	56.050

8. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	14	14	28
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	407	604	1011
Razem . *Ensemble* .	421	618	1039
Odpływ . *Radiations* .	400	590	990
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	21	28	49
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

9. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	4167
z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels*	3974
b) u innych *chez d'autres*	193
w tem z zagranicy *dont de l'étranger*	627